

IDEE
TECNOLOGIA

SV4X4/350-2500-3600

Incollatrice a 4 rulli a 4 motori

4 Rollers automatic gluing machine with 4 motors

Encolleuse automatique à 4 rouleaux à 4 moteurs

Automatische Leimauftragmaschine 4 Walzen 4 Motoren

MA
CO



CE



Vista lato regolazione dosatura della colla tramite indicatori analogici.
View of glue dosing regulation through analogue indicator side.
Vue côté réglage du dosage de la colle par l'intermédiaire d'indicateurs analogiques.
Seitenansicht mit REgelung der Leimdosierung mittels analoges Anzeigen.



Vista lato motore con pannello comandi.
View of motors with control panel.
Vue côté moteurs avec panneau commande.
Seitenansicht mit Motoren und Steuertafel.



Vista di fronte introduttore automatico pneumatico per compensati.
View of pneumatic automatic chipboard infeed front.
Vue de face l'alimentateur pneumatique automatique des contreplaqués.
Frontalansicht mit automatischem Pneumatikzuführer für Sperrholz.



Queste macchine sono la realizzazione di una esperienza ventennale nel settore dell'incollaggio. Impiegate soprattutto quasi esclusivamente nelle lavorazioni dei compensati, multistrati e truciolari, vengono spesso anche utilizzate con larghezze di lavoro inferiori, in altre lavorazioni con cicli di produzione molto lunghi. La pesante struttura è costituita da lamiera di acciaio stampata e fusione in ghisa, con motorizzazione diretta su ogni rullo dosatore e spalmatore collegati ognuno direttamente a frizione pneumatica. Ciò permette di eliminare totalmente trasmissioni con ingranaggi e catene, e toglie quindi qualsiasi vibrazione assicurando una lunghissima durata e il massimo della precisione.



These machines are the outcome of twenty-years experience in the gluing industry. Principally used almost exclusively in plywood and chipboards working, they are often used with smaller working widths as well, in other processing with very long production cycles. The heavy frame is made of pressed steel sheet and cast iron, with direct motorisation on every spreader and proportioner roller, each of the connected directly to pneumatic clutches. This makes it possible to totally eliminate gear and chain transmission, and therefore remove all vibrations whatsoever ensuring a very long life and outstanding precision.



Ces machines sont le fruit de vingt années d'expérience dans le secteur de l'encollage. Utilisées surtout et presque exclusivement pour l'usage des contre-plaqués, des multiplis ed des agglomérés, elles sont souvent utilisées également avec des largeurs de travail inférieures, pour d'autres usinages ayant des cycles de production très longs. La lourde structures est formée par une tôle en acier moulé et en fonte, à motorisation directe sur chaque rouleau doseur et enduiseur, chacun d'entre eux étant directement relié à un embrayage pneumatique. Cela permet d'éliminer totalement les transmissions par engrenages et par chaînes, et par conséquent d'éliminer toute vibration en assurant une très longue durée et la plus grande précision.



Diese Maschinen sind das Ergebnis einer zwanzigjährigen Erfahrung im Bereich der Leimung. Sie kommen fast ausschließlich bei der Beaebeitung von Sperrholz-, Schichtolz- und Holzspanplatten zum Einsatz, werden jedoch häufig auch mit geringeren Arbeitsbreiten in anderen Bearbeitungen mit sehr langen Produktionszyklen verwendet. Die schwere Struktur besteht aus gedrucktem Stahlbrech und Gußeisen, mit direkter Motorisierung an jeder Dosieren- und Auftragwalze, die jeweils direkt mit einer pneumatischen Kupplung verbunden sind. Dadurch fallen Getriebe mit Zahnrädern und Ketten, und somit jede Vibration ganz weg, womit eine ausgesprochen lange Lebensdauer und maximale Präzision gewährleistet werden.



Vista lato regolazione dosatura della colla tramite indicatori analogici.
View of glue dosing regulation through analogue indicator side.
Vue côté réglage du dosage de la colle par l'intermédiaire d'indicateurs analogiques.
Seitenansicht mit REgelung der Leimdosierung mittels analoges Anzeigen.



Vista lato motore con pannello comandi.
View of motors with control panel.
Vue côté moteurs avec panneau commande.
Seitenansicht mit Motoren und Steuertafel.



Vista di fronte introduttore automatico pneumatico per compensati.
View of pneumatic automatic chipboard infeed front.
Vue de face l'alimentateur pneumatique automatique des contreplaqués.
Frontalansicht mit automatischem Pneumatikzuführer für Sperrholz.



Queste macchine sono la realizzazione di una esperienza ventennale nel settore dell'incollaggio. Impiegate soprattutto quasi esclusivamente nelle lavorazioni dei compensati, multistrati e truciolari, vengono spesso anche utilizzate con larghezze di lavoro inferiori, in altre lavorazioni con cicli di produzione molto lunghi. La pesante struttura è costituita da lamiera di acciaio stampata e fusione in ghisa, con motorizzazione diretta su ogni rullo dosatore e spalmatore collegati ognuno direttamente a frizione pneumatica. Ciò permette di eliminare totalmente trasmissioni con ingranaggi e catene, e toglie quindi qualsiasi vibrazione assicurando una lunghissima durata e il massimo della precisione.



These machines are the outcome of twenty-years experience in the gluing industry. Principally used almost exclusively in plywood and chipboards working, they are often used with smaller working widths as well, in other processing with very long production cycles. The heavy frame is made of pressed steel sheet and cast iron, with direct motorisation on every spreader and proportioner roller, each of the connected directly to pneumatic clutches. This makes it possible to totally eliminate gear and chain transmission, and therefore remove all vibrations whatsoever ensuring a very long life and outstanding precision.



Ces machines sont le fruit de vingt années d'expérience dans le secteur de l'encollage. Utilisées surtout et presque exclusivement pour l'usinage des contre-plaqués, des multiplis et des agglomérés, elles sont souvent utilisées également avec des largeurs de travail inférieures, pour d'autres usinages ayant des cycles de production très longs. La lourde structure est formée par une tôle en acier moulé et en fonte, à motorisation directe sur chaque rouleau doseur et enduiseur, chacun d'entre eux étant directement relié à un embrayage pneumatique. Cela permet d'éliminer totalement les transmissions par engrenages et par chaînes, et par conséquent d'éliminer toute vibration en assurant une très longue durée et la plus grande précision.



Diese Maschinen sind das Ergebnis einer zwanzigjährigen Erfahrung im Bereich der Leimung. Sie kommen fast ausschließlich bei der Bearbeitung von Sperrholz-, Schichtholz- und Holzspanplatten zum Einsatz, werden jedoch häufig auch mit geringeren Arbeitsbreiten in anderen Bearbeitungen mit sehr langen Produktionszyklen verwendet. Die schwere Struktur besteht aus gedrucktem Stahlblech und Gußeisen, mit direkter Motorisierung an jeder Dosier- und Auftragwalze, die jeweils direkt mit einer pneumatischen Kupplung verbunden sind. Dadurch fallen Getriebe mit Zahnrädern und Ketten, und somit jede Vibration ganz weg, womit eine ausgesprochen lange Lebensdauer und maximale Präzision gewährleistet werden.



CARATTERISTICHE TECNICHE:

BASAMENTO: in lamiera in acciaio lavorato molto robusta, rinforzata con nervature per eliminare qualsiasi vibrazione nell'incollaggio.
RULLI SPALMATORI: superiore ed inferiore comandati ognuno da un motoriduttore diretto sull'albero del rullo.
RULLI DOSATORI: superiore ed inferiore, comandati da un motoriduttore diretto sull'albero del rullo.
RULLO SPALMATORE: rivestito in gomma neoprene, rettificato e rigato P. 18 F. 1" (standard).
RULLO DOSATORE: rivestito in ebanite, rettificato liscio.
FRIZIONE PNEUMATICA: regolabile, montata in testa ad ogni rullo dosatore e spalmatore, per proteggere i rulli da qualsiasi corpo estraneo al processo di lavorazione arrestandosi immediatamente. Ne consegue pertanto la massima sicurezza per l'operatore.
FLANGE: in acciaio inox montate alle estremità dei rulli spalmatori (ciò permette la non attaccatura del collante, resistono all'usura ed alla ruggine non usurando i pattini di bachelite di tenuta colla).
PATTINI: di bachelite grandi dimensioni montati alle estremità dei rulli dosatori, permettono la totale tenuta del collante.
SOLLEVAMENTO: automatico del rullo superiore, elettricamente, con motoriduttore e lettura di posizione sul display.
REGOLAZIONE: micrometrica della colla, da gruppo rinvio (corona - vite senza fine) tramite volantino con indicatore a reazione gravitazionale.
FACILITÀ: di smontaggio e rimontaggio dei quattro rulli, incomparabile con qualsiasi altra macchina esistente oggi sul mercato.
ALLINEAMENTO: parallelismo fra i rulli di facile regolazione mediante barra con giunto.
LAVAGGIO RULLI: effettuabile a fine lavoro a macchina ferma grazie al sistema brevettato di frizione in testa ai rulli, con la massima sicurezza per l'operatore.
DISPOSITIVO ELETTRONICO: ad impulsi per rotazione rulli di un quarto di giro a protezioni aperte per facilitare la pulizia.
PROTEZIONI: antinfortunistiche a rete per rulli, ribaltabili, con microinterruttore per arresto macchina.
SCA: di raccolta acque in acciaio inox.
USCINETTI: rulli protettivi a tenuta stagna.

CARACTERISTIQUES TECHNIQUES:

BASE: en tôle d'acier usiné très robuste, renforcée par des nervures afin d'éliminer toute vibration pendant l'encollage.
ROULEAUX ENDUISEURS: supérieur et inférieur chacun commandé par un motoréducteur direct sur l'arbre du rouleau.
ROULEAUX DOSEURS: supérieur et inférieur commandés par un motoréducteur direct sur l'arbre rouleau.
ROULEAU ENDUISEUR: revêtu en caoutchouc néoprène, rectifié et rayé P. 18 F. 1" (standard).
ROULEAU DOSEUR: revêtu en ébonite, rectifié lisse.
EMBRAYAGE PNEUMATIQUE: réglable, monté sur la tête de chaque rouleau doseur et enduiseur, pour protéger les rouleaux contre tout corps étranger au processus d'usinage en provoquant l'arrêt immédiat, ce qui garantit la plus grande sécurité pour l'opérateur.
BRIDES: en acier inox montées aux extrémités des rouleaux enduiseurs (cela permet de faire en sorte que la matière utilisée pour l'encollage ne s'y colle pas; elles résistent à l'usage et à rouille sans user les patins de bachelite d'étanchéité de la colle).
PATINS: de bachelite de grandes dimensions montés aux extrémités des rouleaux doseurs, qui permettent d'assurer l'étanchéité totale de la colle.
LEVAGE: électrique automatique du rouleau supérieur, par motoréducteur, et lecture de position sur l'afficheur.
REGULAGE: micrométrique de la colle, depuis groupe de renvoi (couronne - vis sans fin) par volant avec indicateur à réaction gravitationnelle.
FACILITE: de démontage et de remontage des quatre rouleaux, incomparable à aucune autre machine existante aujourd'hui sur le marché.
ALIGNEMENT: parallélisme entre les rouleaux facile à régler à l'aide d'une barre à joint.
LAVAGE ROULEAUX: pouvant être réalisé à la fin du travail, la machine étant à l'arrêt, grâce au système breveté d'embrayage sur la tête des rouleaux, dans des conditions de plus grande sécurité pour l'opérateur.
DISPOSITIF ELETTRIQUE: à impulsions, pour rotation des rouleaux de 1/4 de tour, les protections étant ouvertes, pour faciliter leur nettoyage.
PROTECTIONS: pour la prévention des accident à grille pour rouleaux, basculantes, à micro-interrupteurs pour arrêt machine.
CUVE: en acier inox pour recevoir l'eau.
ROULEMENTS: rouleaux protégés, étanches.



TECHNICAL FEATURES:

MACHINE BASE: made of very strong machined steel sheet, reinforced with ribbing to eliminate all vibrations during glueing.
DOSING ROLLERS: upper and lower each controlled by a gear motor on the roller shaft itself.
DOSING ROLLERS: upper and lower controlled by a gear motor on the roller shaft itself.
SPREADER ROLLER: coated in neoprene rubber, ground and scoder P. 18 F. 1" (standard).
PROPORTIONER ROLLER: coated in ebonite, ground smooth.
ADJUSTABLE PNEUMATIC CLUTCH fitted at the head of every doser and spreader roller, to protect the rollers from all objects that are extraneous to the working process stopping immediately. It therefore means outstanding safety levels for the operator.
FLANGES: made of stainless steel with upright at the end of the spreader roller (this makes the non-sticking of the glue possible, they are wear-and rust-resistant not wearing glue-tight bakelite pads).
PADS: made of Bakelite in large dimensions, fitted at the end of the doser roller they furnish complete glue-tightness.
LIFTING: automatic in the case of the roller, electrically, with gear motor and position reader on display Micrometric glue.
ADJUSTMENT: from transmissions assembly (rim, worm screw) by means of handwheel with gravitational-reaction indicator.
EASY: to assemble and disassemble the four rollers, outstrips any other machine on the market.
ALIGNMENT: easy to adjust parallelism between rollers through coupled bar.
ROLLER WASHING: can be done at the end of work while the machine is still tanks to the patented roller-head clutch system with top-level safety for the operator.
ELECTRICAL DEVICE: jog type for rotation of the roller by a quarter turn, has open guards to make cleaning easier.
MESH ACCIDENT PREVENTION GUARDS for rollers and tippers with machine stop microswitch.
Stainless-steel water collection TANK.
BEARINGS tight protected roller type.



TECHNISCHE MERKMALE:

UNTERBAU: aus sehr solidem bearbeitetem Stahlblech, verstärkt mit Sicken, um jede Vibration beim Leimen zu beseitigen.
Die obere und die untere **AUFTRAGSROLLE** werden jeweils von einem direkten Getriebemotor an der Walzenwelle angetrieben.
Die obere und die untere **DOSIERERROLLE** werden von einem direkten Getriebemotor an der Walzenwelle angetrieben.
Neoprenbeschichtete geschliffene und geriefelte **AUFTRAGSROLLE** P. 18 F. 1" (standard).
Hartgummibeschichtete, glattgeschliffene **DOSIERERROLLE**.
Verstellbare **PNEUMATISCHE KUPPLUNG**, montiert am oberen Ende jeder Dosier- und Auftragwalze, um die Walze während des Bearbeitungsverfahrens von jeder Art Fremdkörper zu schützen und bei deren eventuellem Eindringen sofort stoppen. Dadurch wird auch für die Bedienungsperson größte Sicherheit gewährleistet.
FLANSCHEN: aus Inox-Stahl, montiert an den Enden der Auftragwalzen (dadurch wird gesichert, daß der Leim nicht daran haftet, außerdem sind sie widerstandsfähiger gegenüber Verschleiß und Rost, da die Leimhaltebacken aus Bakelit nicht abgenutzt werden).
An den Enden Dosiererwalzen montierte, groß bemessene.
BAKELITBACKEN, um die totale Abdichtung des Leimes zu sichern.
Automatisches, elektrisch betätigtes **ANHEBEN** der oberen Walze Getriebemotor und Ablesen der Stellung am Display.
Mikrometrische **EINSTELLUNG** des Leimes von der Vorgelege-Einheit (Kranz - Schnecke) mittels Handrad mit Schwerkraft - Anzeiger.
EINFACHES: Aus- und Einbauen der vier Walzen, mit jeder anderen, heute auf dem Markt existierenden Maschine kombiniert werden können.
PARALLELFÜHRUNG: der Walzen mit einfacher Regulierung mittels Stange mit Kupplung.
WASCHÉ DER WALZEN durchführbar nach Arbeitsende bei stillstehender Maschine dank dem patentierten System der Kupplung am oberen Ende der Walzen, mit dem maximale Sicherheit für die Bedienungsperson gewährleistet wird.
Mit Impulsen betriebene **ELEKTRISCHE VORRICHTUNG** für die Walzenbewegung um 1/4 Drehung bei offenen Schutzvorrichtungen zum Erleichtern der Reinigungsarbeiten.
Aufklappbare Netz-**UNFALLSCHUTZVORRICHTUNGEN** für die Walzen mit Mikroschaltern für den Maschinenstop.
Aufklappbare Netz-**UNFALLSCHUTZVORRICHTUNGEN** für die Walzen mit Mikroschaltern für den Maschinenstop.
WASSERBEHÄLTER: aus rostfreiem Stahl.
WALZENLAGER: mit Dichteschutz.

CARATTERISTICHE TECNICHE - SPECIFICATIONS - CARACTERISTIQUES TECHNIQUES - TECHNISCHE MERKMALE

Diametro rulli spalmatori	Spreading rollers diameter	Diamètre rouleaux enduiseur	Durchmesser der Auftragewalzen	m/m.	348
Diametro rulli dosatori	Doser rollers diameter	Diamètre rouleaux doseurs	Durchmesser der Dosiererwalzen	m/m.	242
Spessore rullo gomma spalmatore	Spreader roller rubber thickness	Épaisseur caoutchouc rouleau enduiseur	Gummistärke der Auftragewalze	m/m.	18
Potenza motore rullo spalmatore	Spreader roller motor power output	Puissance moteur rouleau enduiseur	Motorleistung der Auftragewalze	HP.	3/4
Potenza motore rullo dosatore	Doser roller motor output	Puissance moteur rouleau doseur	Motorleistung der Dosiererwalzen	HP.	1
Potenza installata	Installed power	Puissance installée	Installierte Leistung	Kw.	7,5
Velocità di lavoro fissa da specificare all'ordine	Fixed working speed to be specified in the order	Vitesse de travail fixe à spécifier à la commande	Unveränderliche Arbeitsgeschwindigkeit muß bei Auftragserteilung angegeben werden	min. 25 mt./mm. max. 60 mt./mm.	
Altezza piano lavoro	Working surface height	Hauteur plan the travail	Höhe der Arbeitsfläche	m/m	920
Passaggio spessore max. tra i rulli	Max thickness pass between rollers	Passage épaisseur maxi entre les rouleaux	Zwischen den Walzen durchlaufende max. Stärke	m/m	100

DIMENSIONI D'INGOMBRO - OVERALL DIMENSIONS - DIMENSIONS D'ENCOMBREMENTS - ABMESSUNGEN

		2500	2600	2800	3000	3200	3300	3500	3600
Lunghezza Lenght Longueur Länge	m/m	1600	1600	1600	1600	1600	1600	1600	1600
Larghezza Width Largeur Breite	m/m	3600	3700	3900	4100	4300	4400	4600	4700
Altezza Height Hauteur Höhe	m/m	1600	1600	1600	1600	1600	1600	1600	1600
Peso circa Weight Poids approx Nettogewicht	Kg.	2400	2800	3500	3700	3800	3900	4000	4200

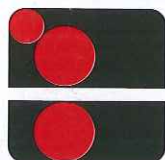
ACCESSORI A RICHIESTA - ACCESSOIRES ON REQUEST - ACCESSOIRES SUR DEMANDE - AUF ANFRAGE ERHALTLICHES ZUBEHÖR

Introduttore automatico pneumatico per compensati.
Automatic pneumatic feeders for plywood pieces.
Dispositif d'introduction automatique pneumatique pour contre-plaqués.
Pneumatischer Einführautomat für Sperrholzplatten.

Rulli dosatori in acciaio cromato (riporto durocromo a spessore).
Dosers rollers in chrome-plated steel (durochrome coating to thickness).
Rouleaux doseurs en acier chromé (application d'une épaisseur de chrome dur).
Dosiererwalzen aus verchromtem Stahl (Dicke Hartchromauflage).

Velocità variabile con variatore meccanico o elettronico.
Variable speed with mechanical or electronic variator.
Vitesse variable grâce à variateur mécanique ou électronique.
Mit mechanischem oder elektronischem regelgetriebe verstellbare Geschwindigkeit.

I dati tecnici non sono impegnativi e possono essere variati per migliorie. - The above data are not binding to details and can be altered for improvements. - Les données techniques ne sont pas obligatoires et peuvent être modifiés pour améliorations. - Die technischen Angaben sind nicht bindend und können für Meliorationen geändert sein.



OSAMA
technologies s.r.l.

Località Canonica (Steccala)
Via della Pergola, 11
53037 SAN GIMIGNANO (Siena)
Telefono 39-0577-944947
Telefax 39-0577-944801
P.O. Box 187 - 50052 CERTALDO (Firenze)
e-mail: osamatech@cyber.dada